



05 - 21  
THE UNITED STATES OF AMERICA EMBASSY IN MALI

AGREEMENT

ACCORD

BETWEEN

ENTRE

THE GOVERNMENT OF THE UNITED  
STATES OF AMERICA

LE GOUVERNEMENT DES ETATS UNIS  
D'AMERIQUE

AND

ET

THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF MALI

LE GOUVERNEMENT DE LA  
REPUBLIQUE DU MALI

REGARDING

RELATIVEMENT A

THE CONSOLIDATION OF DEBT  
OWED TO, GUARANTEED BY, OR  
INSURED BY THE UNITED STATES  
GOVERNMENT

LA CONSOLIDATION DE LA DETTE  
REDEVABLE A, GARANTIE PAR OU  
ASSUREE PAR LE GOUVERNEMENT  
DES ETATS-UNIS

Date:

29 oct 2004

Date :

10 SEP. 2004

f

The United States of America ("the United States") and the Republic of Mali ("Mali") agree as follows:

## ARTICLE I

### Application of the Agreement

1. In accordance with the recommendations contained in the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Mali, signed at Paris on March 12, 2003 (the "Minute"), the applicable laws of the United States and Mali, and the September 1999 commitment of the President of the United States to provide 100 percent debt forgiveness to certain Heavily Indebted Poor Countries, the United States and Mali agree herein to the reduction of certain Malian debts that are owed to, guaranteed by or insured by the United States Government.
2. With respect to amounts due, the United States Agency for International Development (USAID) will notify Mali of the specific amounts reduced hereunder.

## ARTICLE II

### Definitions

1. "Contract" means the loan having original maturities of more than one year that was extended to the Government of Mali or its public sector pursuant to an agreement concluded with the United States before June 20, 1999.

Debt service due as a result of debts described above and effected through special payment mechanisms or other external accounts is covered by this Agreement.

Les Etats-Unis d'Amérique (« les Etats-Unis ») et la République du Mali (« Mali ») conviennent de ce qui suit :

## ARTICLE I

### Application de l'Accord

1. Suivant recommandations consignées dans le Procès-verbal retenu sur la consolidation de la Dette de la République du Mali et signé à Paris le 12 mars 2003 ("le Procès-verbal"), les lois applicables des États-Unis et du Mali tout comme l'engagement de septembre 1999 du Président des États-Unis de fournir cent pour cent d'effacement de dette à certains Pays pauvres fortement endettés, les États-Unis et le Mali conviennent par la présente de la réduction de certaines dettes du Mali qui sont soit dues au Gouvernement des États-Unis, soit garanties ou assurées par ledit Gouvernement des États-Unis
2. Relativement aux montants dus, l'Agence américaine pour le Développement International (USAID) signifiera au Mali des montants spécifiques ayant fait l'objet de réduction ci-dessous.

## ARTICLE II

### Définitions

1. "Contrat" signifie prêt ayant une durée initiale de plus d'un an et qui a été prolongée pour le Gouvernement du Mali ou ses services publics suivant un accord passé avec les États-Unis avant le 20 juin 1999.

Le service de la dette due, découlant des créances décrites ci-dessus et effectué à travers des mécanismes de paiement spéciaux ou à travers d'autres comptes extérieurs, est

A table listing the relevant Contract subject to reduction under this Agreement is attached hereto as Annex A.

2. "Relevant Principal" means the total amount of principal outstanding as of March 1, 2003, including the principal and interest in arrears (including late interest, if any) and Accrued Interest.

A table summarizing the amount of Relevant Principal owed to the United States is attached hereto at Annex B.

3. "Accrued Interest" means interest accrued under the Contract from the last interest maturity date until February 28, 2003, inclusive, computed at the rate specified in the Contract, excluding any penalty interest or interest on interest.
4. "Minute" means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Mali, signed on March 12, 2003.
5. "Participating Creditor Countries" means creditor countries that are signatories to the Agreed Minute on the consolidation of the Debt of the Republic of Mali March 12, 2003.
6. "Completion Point" means February 28, 2003 and March 6, 2003, the dates on which the Boards of the International Monetary Fund ("IMF") and the International Development Association of the World Bank respectively decided that Mali had reached its Completion Point as defined under the Enhanced Debt

couvert par le présent accord.

Un tableau faisant cas de la liste des Contrats en rapport avec la réduction sous cet Accord est joint au présent document en annexe A.

2. "Le Principal Emprunt" signifie le montant total du principal resté en-cours jusqu'à la date du 1<sup>er</sup> mars 2003, dont le capital et intérêts en arriérés (y compris l'intérêt en retard, si c'est le cas) et l'intérêt accumulé.

Un tableau récapitulant le montant du Principal redevable aux États-Unis est ci-joint au présent document en Annexe B.

3. "L'intérêt accumulé" signifie l'intérêt couru sous le Contrat à compter de la date de la dernière échéance de l'intérêt jusqu'au 28 février 2003 inclus et calculé à un taux spécifié dans le Contrat, à l'exclusion de tout intérêt de pénalité ou d'intérêt sur l'intérêt.
4. "Procès-verbal" signifie le Procès-verbal de l'Accord sur la Consolidation de la Dette de la République du Mali, signé le 12 mars 2003.
5. "Pays créditeurs en Participation" signifie pays créditeurs qui sont signataires du Procès-verbal de l'Accord sur la consolidation de la Dette de la République du Mali le 12 mars 2003.
6. "Seuil de bonne Fin" signifie que c'est aux dates du 28 février 2003 et du 6 mars 2003 que, les Commissions du Fonds Monétaire International ("FMI") et de l'Association pour le Développement de la Banque Mondiale ont décidé respectivement que le Mali avait atteint un Seuil de bonne Fin, tel que défini dans le cadre

### ARTICLE III

#### Terms and Conditions

1. One hundred percent of the Relevant Principal as defined in Article II (2) is hereby cancelled.
2. Adjustments in the amounts of Relevant Principal may be made in writing, as necessary and by mutual consent.

### ARTICLE IV

#### General Provisions

1. Mali shall seek to secure from external public or private creditors not participating in the Minute reduction arrangements on terms comparable to those set forth in the Minute for credits of comparable maturity, committing to avoid treatment more favorable than that accorded the Participating Creditor Countries under the Minute.
2. Except as modified by this Agreement, all terms of the Contract remain in full force and effect.
3. With respect to amounts owing to USAID under this Agreement, Mali (referred to as the "Government" in Annex C hereto) agrees to the additional terms and conditions set forth in Annex C.


### ARTICLE III

#### Les clauses et conditions

1. Cent pour cent du Principal, tel que défini à l'article II (2) sont annulés par la présente.
2. Des ajustements dans les montants du Principal peuvent se faire par écrit si nécessaire et sur consentement mutuel.

### ARTICLE IV

#### Dispositions générales

1. Le Mali cherchera à garantir auprès de créiteurs étrangers publics ou privés n'étant pas en participation dans le Procès-verbal des arrangements de réduction dans des conditions comparables à celles qui précèdent dans le Procès-verbal des emprunts à échéances comparables, engageant à éviter un traitement plus favorable que celui accordé par les Pays créiteurs en Participation sous le Procès-verbal.
  2. Exception faite des modifications telles que fournies par l'Accord, tous les termes et conditions du Contrat demeurent en totale vigueur et application.
  3. Relativement aux montants dus à l'USAID sous cet Accord, le Mali (appelé "Gouvernement" en Annexe C du présent document) convient des termes et conditions additionnels qui précèdent en Annexe C.
- 

## ARTICLE V

### Suspension or Termination

1. The United States may suspend or terminate this Agreement by giving sixty (60) days written notice to Mali. In particular, the United States may terminate all or part of this Agreement if the Participating Creditor Countries determine that Mali has not met its obligations under the Minute, including those of comparable treatment. If the United States terminates all or part of this Agreement, all debts cancelled under this Agreement shall be due and payable immediately according to the original Contract upon notification to Mali of termination of the Agreement.
2. This Agreement may be amended or modified by mutual consent of the United States and Mali.

## ARTICLE VI

### Entry into Force

This Agreement shall enter into force following signature of the Agreement and receipt by Mali of written notice from the United States that all necessary domestic legal requirements for entry into force of the Agreement have been fulfilled.

#### Annex A

#### Contracts Subject to Reduction

USAID  
688-G-004

#### Annex B

Summary of Relevant Principal  
(including Arrears and Accrued Interest)

USAID \$ 13,534.00

## ARTICLE V

### Suspension ou Résiliation

1. Les États-Unis peuvent suspendre ou résilier le présent Accord par la notification au Mali d'un préavis écrit de soixante (60) jours. En particulier, les États-Unis peuvent résilier tout ou partie de tout du présent Accord, si les Pays créditeurs en Participation déterminent que le Mali n'a pas satisfait aux obligations consignées dans le Procès-verbal, y compris celles relatives au traitement comparable. Si le Gouvernement des États-Unis résilie toutes les parties du présent Accord, l'ensemble des dettes annulées sous cet Accord, seront redevables et remboursables immédiatement conformément au Contrat original, après notification au Mali de la résiliation de l'Accord.
2. Le présent Accord peut être amendé ou modifié sur souscription mutuelle des États-Unis et du Mali.

## ARTICLE VI

### Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur suite à la signature et réception par le Mali d'une notification écrite des États-Unis signifiant que toutes les exigences juridiques locales indispensables pour l'effectivité de l'Accord sont remplies.

#### Annexe A

#### Contrats de Soumission à la Réduction

USAID  
688-G-004

#### Annexe B

Récapitulatif du Principal Emprunt  
(y compris les arriérés et Intérêts accumulés)

USAID 13.534 dollars

Annex C  
ADDITIONAL TERMS AND CONDITIONS  
TH RESPECT TO  
AMOUNTS OWING TO USAID

A. GENERAL PROVISIONS

1. Communications. All communications between the Government and USAID shall be in writing in the English language (or accompanied by an accurate translation). All communications to the Government shall be addressed as the Government may designate from time to time in writing to USAID. All communications to USAID shall be addressed as follows:

Chief  
Office of Financial Management  
Loan Management Division(M/FM/LM)  
USAID  
1300 Pennsylvania Avenue, N.W.  
Room 2.10.B  
Washington, D.C. 20523  
Fax: (202) 216-3540

USAID may change this designated address upon written notice to the Government.

Annexe C  
TERMES ET CONDITIONS  
ADDITIONNELLES  
RELATIVEMENT AUX MONTANTS  
DUS A L'USAID

A. DISPOSITIONS GENERALES

1. Communications : Toutes les communications entre le Gouvernement et l'USAID se feront par écrit en Anglais (ou accompagnées d'une traduction exacte). Toutes les communications au Gouvernement seront adressées ainsi pour que le Gouvernement puisse, de temps à autre, l'indiquer par écrit à l'USAID. Toutes les communications à l'USAID seront adressées comme ci-dessous :

Chief  
Office of Financial Management  
Loan Management Division (M/FM/LM)  
USAID  
1300 Pennsylvania Avenue, N.W.  
Room 2.10.B  
Washington, D.C. 20523  
Fax: (202) 216-3540

L'USAID peut changer cette adresse désignée sur notification écrite au Gouvernement.

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU MALI

Par :

Titre:

*Kouyate*  
Monsieur Moussa Kouyate  
Directeur de la Coopération Internationale



THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Par:

Title: Ambassador

*Vicki Huddleston*  
Vicki Huddleston

